



Allgemeine Hinweise

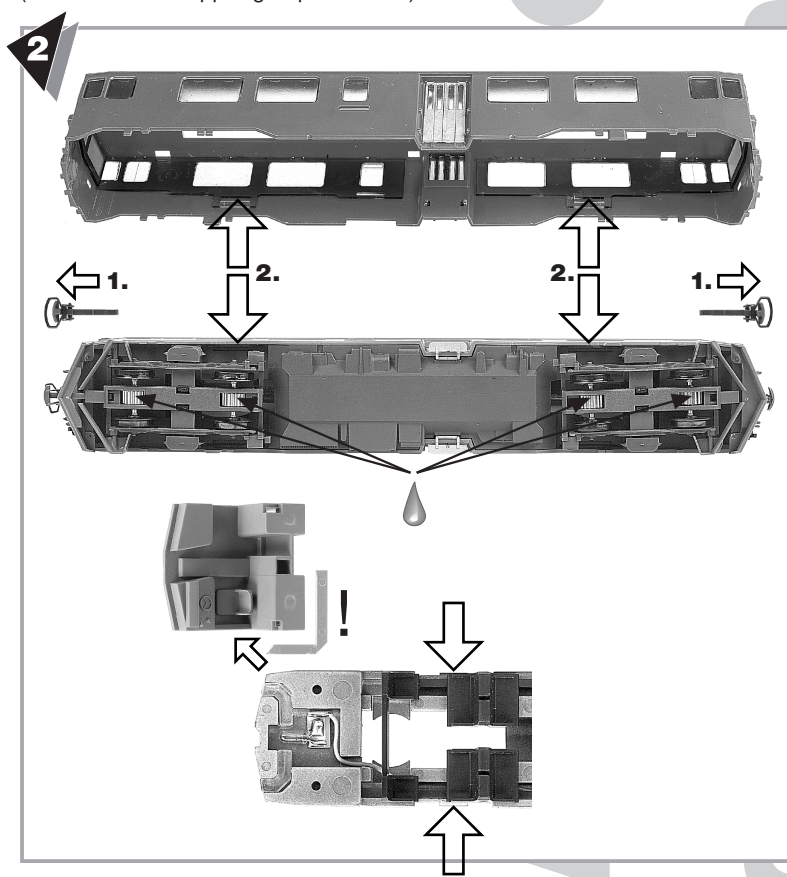
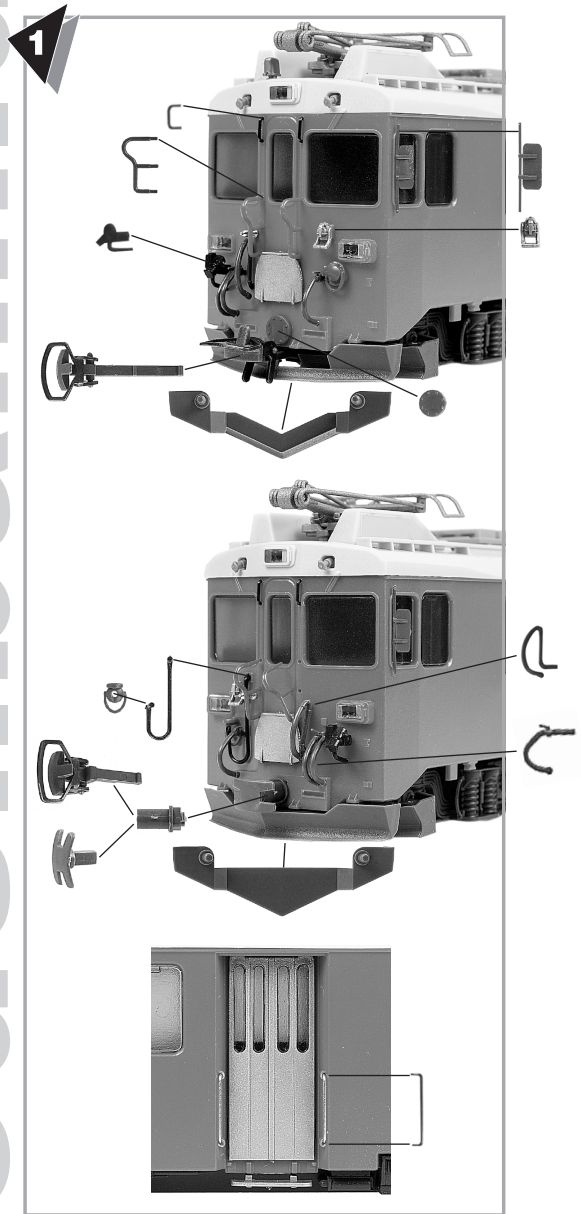
Das vorliegende Modell für das Zweileiter-Gleichstromsystem (12 V) wird durch einen 5-poligen Gleichstrommotor mit Schwungmasse (Art. 5958 330) angetrieben. Die Stromaufnahme erfolgt über alle Radsätze. Für einen einwandfreien Kontakt sollten die Schienen regelmäßig z.B. mit einem Schienenreinigungsgummi oder -wagen gesäubert werden. Die Lok ist umspurbar für H0e-Gleise!

Zurüstteile

Im beiliegenden Zurüstbeutel finden Sie einige vorbildgetreue Ansetzteile zur Verfeinerung Ihrer Modellbahnlokomotive, die entweder nur eingesteckt oder mit Kunststoffkleber fixiert werden müssen.

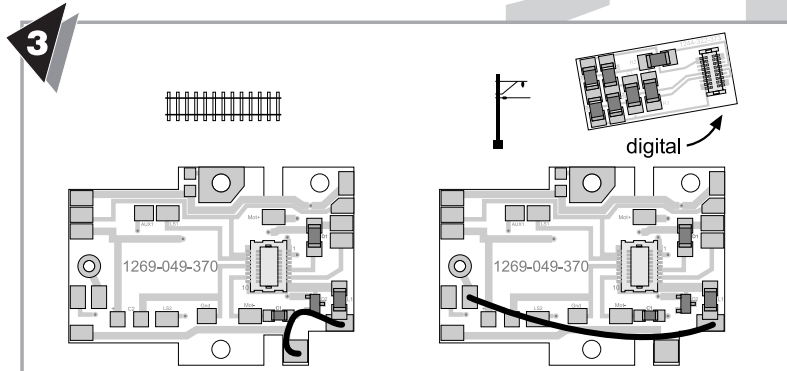
Kupplung

Das Lokmodell ist werkseitig mit einer am Drehgestell befestigten Standardkupplungen (Ersatzteil Art. 5369 100) und ausgesparten Bahnräumern ausgerüstet. Für Vitrinenmodelle liegen einzuklipsende Pufferhülsen, Mittelpuffer und Bahnräume zum Austausch bei. Bei großen Radien lassen sich in die Pufferhülsen auch am Wagenkasten starr montierte Standardkupplungen einsetzen. Alternativ kann der Triebwagen mit einer Kurzkupplung ausgerüstet werden (Art. 5469 100 + Kupplungskopf 5400 000).



Schmierung

Obwohl das Getriebe werkseitig mit Spezialfett geschmiert ist, empfehlen wir nach längerer Betriebsdauer oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch die Motorwellenlager mit einem kleinen Tröpfchen Modellbahnöl und das Schneckengetriebe sowie die Achslager mit Molykote-Getriebefett (verdünnt mit Modellbahnöl) zu schmieren. Dazu Lokgehäuse und Fenster an den durch Pfeile markierten Stellen spreizen und vom Metallgehäuse abheben.



Einbau eines Digitaldecoders

Das Lokmodell ist für den Einbau einer Digitalschnittstelle nach NEM 662 Next18 ausgerüstet. Zum Einbau eines Digitaldecoders die gesteckte Analog-Platine herausziehen. Ein 18-poliger Decoder kann nun eingesteckt werden.

Umschaltung auf Oberleitungsbetrieb

Gehäuse abnehmen und ein Ende des Kabels auf der Leiterplatte gemäß Zeichnung umlöten.



OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE SERVICE

GB

General

This model for 12 volt DC supply and for two rail current collection is powered by a five pole motor, fitted with flywheel. (Motor ref.: 5958 330). Current is collected by all wheels and in order to ensure continuous good contact between wheels and rails, both should be kept clean or to be cleaned from time to time. The locomotive can be regauged to suit H0e track.

Additional fittings

These are enclosed and contained in a small plastic bag in order to superdetail the model as per prototype. These part are either of the „push fit“ type or have to be secured with a suitable glue.

Lubrication

The model is oiled and greased during the production process. However further oiling and greasing may be necessary from time to time, after considerable use or if and when noise levels increase. To gain access spread the body including the window stripes e.g. with the help of a small screwdriver and lift off the super-structure from the metal frame.

Couplings

The locomotive carries the standard type couplings, ref.: 5369 100. If the model is used on rack track the vertical uncoupling prongs must be shortened. To do this use a pair of sidecutters. Alternatively the model can be fitted with a set of central buffers or with the short coupling 5469 100 and the couplingshead 5400 000.

Current collection from overhead wires (catenary)

Remove body as described above. Unsolder the connection wire on one side and solder it to the pad as shown in the drawing.

Fitting of a digital decoder

This model is equipped with a plug-in DCC socket as per NEM 662 Next18. To fit a digital decoder, remove the plug-in DC operation circuit plate and fit in a 18-pole decoder.

F

Remarques générales

Ce modèle, conçu pour du courant continu, 2 rails (12 v.) est propulsé par un moteur à 5 pôles avec volant d'inertie (art. 5958 330). La prise de courant se fait par tous les essieux. Pour un contact parfait, les voies doivent être dégrassées régulièrement par ex. au moyen d'une gomme, d'un spray ou d'un wagon nettoyeur de rails.

Pièces d'équipement complémentaires

Dans le sachet de pièces de finition se trouve un choix d'accessoires décoratifs à enficher ou à fixer avec de la colle pour plastique.

Lubrification

Bien que les engrenages soient, au départ, enduits d'une graisse spéciale, il est recommandé, après une utilisation prolongée ou si le roulement devient bruyant, de mettre une goutte d'huile pour trains miniatures sur les paliers d'arbres de transmission du moteur, dans les engrenages à vis sans fin et de lubrifier les paliers d'essieux avec de la Molycote allongée d'un peu d'huile spéciale pour trains miniature. Pour enlever la carrosserie, y compris les bandes plastiques représentant les fenêtres, détacher celle-ci aux quatre endroits de fixation au châssis métallique et la soulever.

Crochet d'attelage

Lette motrice est d'origine munie de crochets d'attelage standard (art. 5369 100). Pour pouvoir circuler sans encombres sur des voies à crémaillère, les tiges métalliques dépassant le dessous de celle-ci, doivent être coupées au moyen d'une pince adéquate. Une alternative: équiper la machine d'un tampon médian unique ou d'un attelage court (art. 5469 100 + tête 5400 000).

Commutation pour fonctionnement par caténaire

Démonter la carrosserie, dessouder ensuite le câble du circuit et le ressouder à l'emplacement indiqué sur le schéma.

Montage d'un décodeur digital

Le modèle de locomotive est équipé d'une interface NEM 662 Next18. Pour le montage d'un décodeur numérique, retirez platine analogique. Le décodeur peut alors être enfiché.